|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Afdeling 3. – Tegenwerpelijkheid van de fusie of splitsing.** | | |  |
| **ARTIKEL 12:14** |  | | |
|  |  | | |
| WVV | De fusie of splitsing kan aan derden slechts worden tegengeworpen overeenkomstig artikel 2:18.  De akten bedoeld in artikel [3.30 van het Burgerlijk Wetboek](#_Amendement_nr._62) en de akten bedoeld in de hoofdstukken II en III van titel I, boek II, van het Wetboek van koophandel en in artikel 272 van boek II van hetzelfde wetboek, kunnen aan derden slechts worden tegengeworpen overeenkomstig de bijzondere wetten ter zake. Daartoe moeten de notulen van de algemene vergaderingen van alle vennootschappen die tot de fusie of splitsing hebben besloten, worden overgeschreven of ingeschreven.  De overdracht van rechten van intellectuele en industriële eigendom kunnen aan derden slechts worden tegengeworpen overeenkomstig de voorwaarden bepaald bij bijzondere wetten die deze verrichtingen beheersen. | La fusion ou la scission n'est opposable aux tiers que conformément à l'article 2:18.  Les actes visés par l'article [3.30 du Code civil](#_Amendement_nr._62_1) ceux visés par les chapitres II et III du titre 1er du livre II du Code de commerce, et l'article 272 du livre II du même code ne sont opposables aux tiers que conformément aux lois spéciales en la matière. Doivent à cet effet être soumis aux formalités de transcription ou d'inscription les procès-verbaux des assemblées générales de toutes les sociétés ayant décidé la fusion ou la scission.  Le transfert des droits de propriété intellectuelle et industrielle n'est opposable aux tiers que conformément aux conditions prévues par les lois spéciales qui régissent ces opérations. | |
| Wetsontwerp 173 | In artikel 12:14, tweede lid, artikel 12:98, tweede lid, en artikel 13:5, tweede lid, van hetzelfde Wetboek worden de woorden “1 van de hypotheekwet van 16 december 1851” telkens vervangen door de woorden “3.30 van het Burgerlijk Wetboek”. | Dans l’article 12:14, alinéa 2, l’article 12:98, alinéa 2, et l’article 13:5, alinéa 2, du même Code, les mots “1er de la loi hypothécaire du 16 décembre 1851” sont chaque fois remplacés par les mots “3.30 du Code civil”. | |
| MvT 173 | Geen opmerkingen. | Pas de remarques. | |
| RvSt 173 | Geen opmerkingen. | Pas de remarques. | |
| Amendement nr. 62 bij 173 | In hoofdstuk 3, afdeling II, een artikel 6/1 invoegen, luidende:  “Art. 6/1. In artikel 12:14, tweede lid, van het Wetboek van vennootschappen en verenigingen, worden de woorden “1 van de hypotheekwet van 16 december 1851” vervangen door de woorden “3.30 van het Burgerlijk Wetboek”.”.  VERANTWOORDING  Het betreft een technische correctie die tot doel heeft om de bewoordingen van die bepaling aan te passen als gevolg van de invoering van een nieuw Wetboek van vennootschappen en verenigingen door de wet van 23 maart 2019. | Dans le chapitre 3, section II, insérer un article 6/1, rédigé comme suit:  “Art. 6/1. Dans l’article 12:14, alinéa 2, du Code des sociétés et des associations, les mots “1er de la loi hypothécaire du 16 décembre 1851” sont remplacés par les mots “3.30 du Code civil”.”.  JUSTIFICATION  Il s’agit d’une correction technique visant à adapter le libellé de cette disposition suite à l’introduction du nouveau Code des sociétés et des associations par la loi du 23 mars 2019. | |
| WVV | De fusie of splitsing kan aan derden slechts worden tegengeworpen overeenkomstig artikel 2:18.  De akten bedoeld in artikel 1 van de hypotheekwet van 16 december 1851 tot herziening van de rechtsregeling der hypotheken en de akten bedoeld in de hoofdstukken II en III van titel I, boek II, van het Wetboek van koophandel en in artikel 272 van boek II van hetzelfde wetboek, kunnen aan derden slechts worden tegengeworpen overeenkomstig de bijzondere wetten ter zake. Daartoe moeten de notulen van de algemene vergaderingen van alle vennootschappen die tot de fusie of splitsing hebben besloten, worden overgeschreven of ingeschreven.  De overdracht van rechten van intellectuele en industriële eigendom kunnen aan derden slechts worden tegengeworpen overeenkomstig de voorwaarden bepaald bij bijzondere wetten die deze verrichtingen beheersen. | La fusion ou la scission n'est opposable aux tiers que conformément à l'article 2:18.  Les actes visés par l'article 1er de la loi hypothécaire du 16 décembre 1851 sur la révision du régime hypothécaire et ceux visés par les chapitres II et III du titre 1er du livre II du Code de commerce, et l'article 272 du livre II du même code ne sont opposables aux tiers que conformément aux lois spéciales en la matière. Doivent à cet effet être soumis aux formalités de transcription ou d'inscription les procès-verbaux des assemblées générales de toutes les sociétés ayant décidé la fusion ou la scission.  Le transfert des droits de propriété intellectuelle et industrielle n'est opposable aux tiers que conformément aux conditions prévues par les lois spéciales qui régissent ces opérations. | |
| Ontwerp | Art. 12:14. De fusie of splitsing kan aan derden slechts worden tegengeworpen overeenkomstig artikel 2:18.  De akten bedoeld in artikel 1 van de wet van 16 december 1851 tot herziening van de rechtsregeling der hypotheken en de akten bedoeld in de hoofdstukken II en III van titel I, boek II, van het Wetboek van koophandel en in artikel 272 van boek II van hetzelfde wetboek, kunnen aan derden slechts worden tegengeworpen overeenkomstig de bijzondere wetten ter zake. Daartoe moeten de notulen van de algemene vergaderingen van alle vennootschappen die tot de fusie of splitsing hebben besloten, worden overgeschreven of ingeschreven.  De overdracht van rechten van intellectuele en industriële eigendom kunnen aan derden slechts worden tegengeworpen overeenkomstig de bijzondere wetten die deze verrichtingen beheersen. | Art. 12:14. La fusion ou la scission n'est opposable aux tiers que conformément à l'article 2:18.  Les actes visés par l'article 1er de la loi du 16 décembre 1851 sur la révision du régime hypothécaire et ceux visés par les chapitres II et III du titre 1er du livre II du Code de commerce, et l'article 272 du livre II du même code ne sont opposables aux tiers que conformément aux lois spéciales en la matiére. Doivent à cet effet être soumis aux formalités de transcription ou d'inscription les procès-verbaux des assemblées générales de toutes les sociétés ayant décidé la fusion ou la scission.    Le transfert des droits de propriété intellectuelle et industrielle n'est opposable aux tiers que conformément aux conditions prévues par les lois spéciales qui régissent ces opérations. | |
| Voorontwerp | Art. 12:14. De fusie of splitsing kan aan derden slechts worden tegengeworpen overeenkomstig artikel 2:17.    De akten bedoeld in artikel 1 van de wet van 16 december 1851 tot herziening van de rechtsregeling der hypotheken en de akten bedoeld in de hoofdstukken II en III van titel I, boek II, van het Wetboek van koophandel en in artikel 272 van boek II van hetzelfde wetboek, kunnen aan derden slechts worden tegengeworpen overeenkomstig de bijzondere wetten ter zake. Daartoe moeten de notulen van de algemene vergaderingen van alle vennootschappen die tot de fusie of splitsing hebben besloten, worden overgeschreven of ingeschreven.    De overdracht van rechten van intellectuele en industriële eigendom kunnen aan derden slechts worden tegengeworpen overeenkomstig de bijzondere wetten die deze verrichtingen beheersen. | Art. 12:14. La fusion ou la scission n'est opposable aux tiers que conformément l'article 2:17.  Les actes visés par l'article 1er de la loi du 16 décembre 1851 sur la révision du régime hypothécaire et ceux visés par les chapitres II et III du titre 1er du livre II du Code de commerce, et l'article 272 du livre II du même code ne sont opposables aux tiers que conformément les lois spéciales qui régissent ces opérations. Doivent à cet effet être soumis aux formalités de transcription ou d'inscription les procès-verbaux des assemblées générales de toutes les sociétés ayant décidé la fusion ou la scission.    Le transfert des droits de propriété intellectuelle et industrielle n'est opposable aux tiers que conformément les conditions prévues par les lois spéciales qui régissent ces opérations. | |
| MvT | Artikelen 12:12 - 12:23.  Dit hoofdstuk herneemt de artikelen 681-682 W.Venn., met volgende wijzigingen.  De stellers van het ontwerp zijn van oordeel dat ze de Raad van State niet moeten volgen waar hij zich vragen stelt over de gevolgen van de nietigheid voor derden te goeder trouw omdat de artikelen 2:46 en 12:23 hun rechten regelen. | Articles 12:12 – 12:23.  Ce chapitre reprend les articles 681 et 682 C. Soc., moyennant les modifications suivantes.  Les auteurs du projet ne croient pas devoir suivre le Conseil d’État lorsqu’il s’interroge sur l’effet de la nullité sur les tiers de bonne foi. En effet les articles 2:46 et 12:23 paraissent régler la question. | |
| RvSt | Geen opmerkingen. | Pas de remarques. | |